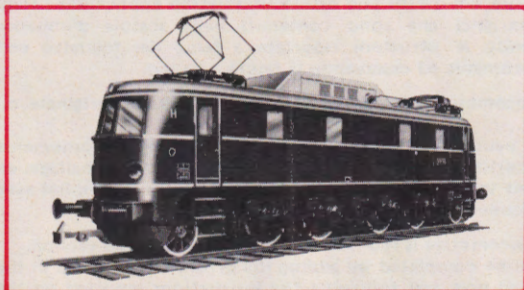


Riproduzione HO della locomotiva elettrica E 19 - 11 delle Deutschen Reichsbahn



Nel 1939, la Henschel di Kassel per la parte meccanica e la Siemens di Berlino per la parte elettrica, costruirono due locomotive per treni passeggeri da impiegarsi sulle linee principali allora elettrificate. Esse potevano raggiungere la velocità massima di 180 Km/h.

La verniciatura originale di queste due unità immatricolate nel gruppo E 19, subì con il passare degli anni e degli eventi storici, diverse modifiche così come alcuni particolari estetici.

Il modello riproduce il prototipo E 19-11 nella versione originale del 1939.

Dati caratteristici del prototipo

Potenza massima	4000 KVA
Potenza continuativa	3440 KVA
Forza di trazione	24000 Kg
Peso totale	111,3 t
Peso aderente	80 t
Apparecchiatura di frenatura ad aria	Hildebrand-Knorr
Tensione d'alimentazione	15000 V c.a.
Anno di costruzione	1939

En 1939 Henschel de Kassel pour la partie mécanique et Siemens de Berlin pour la partie électrique, construisent deux locomotives pour trains voyageurs pour l'emploi sur les lignes principales qui étaient alors électrifiées.

Ces machines pouvaient atteindre une vitesse maximum de 180 Km/h.

Le coloris original de ces deux unités immatriculées dans le groupe E 19, changea plusieurs fois selon les events historiques de cette période.

Le modèle reproduit le prototype E 19-11 dans la version originale du 1939.

Données caractéristiques du prototype

Puissance max.	4000 KVA
Puissance continue	3440 KVA
Effort tractif	24000 Kg.
Poids total	111.3 T.
Poids adhérent	80 T.
Freinage à air Hildebrand-Knorr	
Tension d'alimentation	15000 V. c.a.
Année de fabrication	1939

In 1939 Henschel of Kassel for the mechanical part and Siemens of Berlin for the electrical part made two locomotives for passenger trains service to be used on the main electrified lines of that time.

These locomotives could reach a maximum speed of 180 Km.p.h.

The original colour scheme of the two units classified in the E 19 group, changed several times following the historical events of that period.

The model reproduces the prototype E 19-11 in its original version of 1939.

Main features of the prototype:

Max. power	4000 KVA
Continuous rating	3440 KVA
Tractive effort	24000 Kg.
Total weight	111.3 T.
Adhesion weight	80 T.
Hildebrand-Knorr braking system	
Feeding voltage	15000 V. a.c.
Year of construction	1939

Im Jahre 1939 bauten — die Firma HENSCHEL aus Kassel für den mechanischen Teil und die Firma SIEMENS aus Berlin für den elektrischen Teil — zwei Lokomotiven für Personenzüge, zur Anwendung auf den damals elektrifizierten Hauptbahnlinien. Diese konnten eine Höchstgeschwindigkeit von 180 Km/H erreichen.

Die Originallackierung dieser beiden Einheiten, eingetragen unter der Baurheie E 19, erlitt mit den Jahren und den geschichtlichen Ereignissen verschiedene Umänderungen, sowie einige ästhetische Einzelheiten.

Das Modell gibt den Prototyp E 19-11 in der Originalversion des Jahres 1939 wieder.

Charakteristische Angaben des Prototypes

Stundenleistung	4000 KVA
Dauerleistung	3440 KVA
Anfahrzugkraft	24000 kg
Gesamtgewicht	111,3 t
Reibungsgewicht	80 t
Fahrdrahtspannung (Einphasen-Wechselstrom)	15000 V
Baujahr	1939

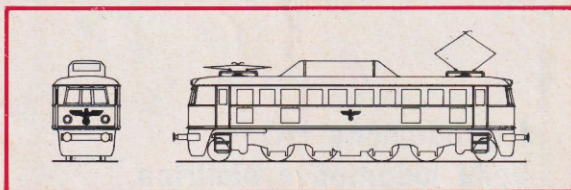
DECORAZIONE DEL MODELLO - DECOR DU MODELE - DECORATION OF THE MODEL - DEKORATION DES MODELLES

Il modello della locomotiva è presentato nella versione originale del 1939; può essere completato applicando i fregi caratteristici che sono contenuti nella scatola d'imballo, seguendo le istruzioni riportate a tergo del foglietto con decalcomanie ed osservando la figura a fianco.

La locomotive est reproduite selon la version originale du 1939.

Elle peut être complétée en appliquant les ornements caractéristiques qui sont fournis dans la boîte d'emballage, en suivant les instructions reportées sur le verso du feuillet avec décalcomanies et dessin à côté.

The locomotive is reproduced in the original 1939 version. It can be completed by adding the ornaments supplied in the packing box and following the instructions reported on the back of the decals sheet and looking at the sketch aside.



Das Modell der Lokomotive ist in der Originalversion des Jahres 1939 dargestellt; es kann vervollständigt werden, indem man die charakteristischen Verzierungen anbringt, die sich in der Verpackungsschachtel befinden. Man muss die Anweisungen berücksichtigen, die auf der Rückseite des mit Abbildungen versehenen Blattes angegeben sind und die seitlich angebrachte Figur dabei als Vorbild nehmen.

SOSTITUZIONE DEI GANCI (KUPPLUNGEN) - CHANGEMENT OF COUPLERS - AUSWECHSELUNG DER KUPPLUNGEN

Il modello è corredato da due tipi di gancio adatti all'aggiungimento con materiale rotabile di altre marche. Tali ganci possono essere sostituiti agevolmente agli originali Rivarossi come mostrano le figure.

Il modello è stato inoltre articolato in modo di poter percorrere curve a raggio inferiore a quello di produzione Rivarossi.

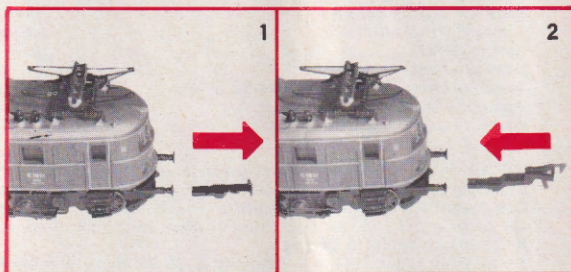
Le modèle est fourni avec deux types d'attaches différents permettant d'atteler la locomotive au matériel roulant d'autres marques.

Ces attaches peuvent aisément être remplacés à ceux originaux Rivarossi, comme montré dans le croquis.

Le modèle est en outre articulé pour permettre l'inscription en courbes de rayon inférieur à celui de la voie de production Rivarossi.

The model is supplied with two spare different types of couplers allowing to couple the locomotive to rolling stock of other makes. The couplers can be easily changed replacing the original Rivarossi ones as shown in the sketches.

The model has an articulated chassis allowing to negotiate curves having a smaller radius than the Rivarossi original track.



Das Modell ist mit 2 verschiedenen Kupplungshaken versehen, die sich zur Kupplung des Rollmaterials anderer Marken eignen. Diese Kupplungshaken können ohne Beschwerde an Stelle der Original-Rivarossi verwendet werden, wie aus den Figuren hervorgeht.

Das Modell ist ausserdem beweglich, sodass es Kurven laufen kann, auch mit niedrigerem Radius als die Rivarossi Produkte.

MANUTENZIONE DEL MODELLO - ENTRETIEN DU MODEL - MAINTENANCE OF THE MODEL WARTUNG DES MODELLS

Dovendo rimuovere la carrozzeria per eventuali operazioni di manutenzione, occorre:

- allargare leggermente le fiancate della stessa carrozzeria per disimpegnarla dagli incastri laterali che la tengono al telaio (1);
- sollevare la carrozzeria dal telaio (2).

Pour ôter la carrosserie pour opération de manutention:

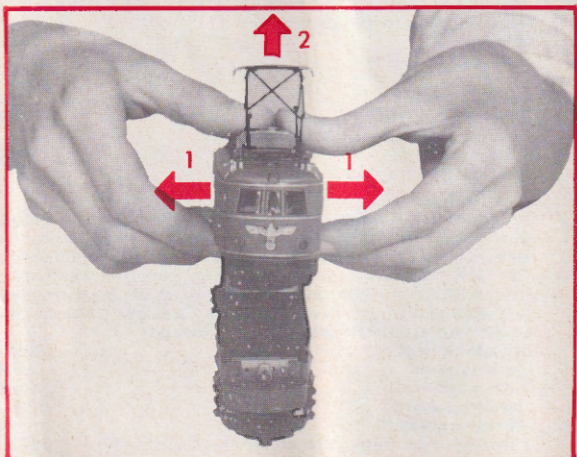
- Forcer légèrement vers l'extérieur les deux côtés de la carrosserie pour la libérer des ergots latéraux du châssis (1)
- Soulever la caisse du châssis (2).

To remove the body for maintenance:

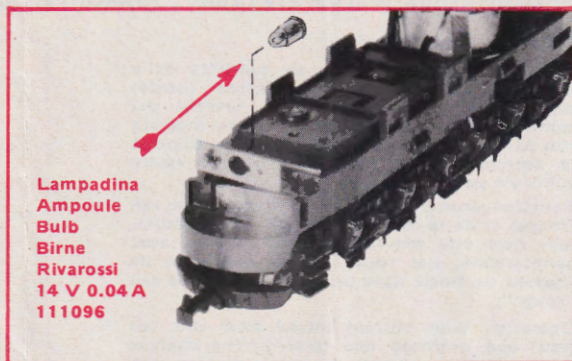
- Slightly force outwards the body sides to disengage them from the lateral pegs of the frame (1).
- Lift the body from frame (2).

Abnahme der Karosserie für Wartung:

- Drücken Sie die Karosserie — seiten leicht nach außen, um sie von den Seitenzapfen des Rahmens zu lösen.
- Heben Sie die Karosserie vom Rahmen ab.



- Per sostituire una qualsiasi delle lampadine occorre dapprima rimuovere la carrozzeria in- di sfilare le lampadine dalle loro sedi facendo attenzione a non deformare le mollette di contatto.
- Pour remplacer les ampoules, enlever la car- rosserie et extraire de leur emplacement les ampoules en veillant de ne pas déformer leur ressorts de contact.
- To replace the bulbs, take off the body and slip them out from their holders. Take care not to distort the contact blades.
- Beachten Sie hinsichtlich des Auswechsels der Birnen nach Abnahme der Karosserie fol- gendes:
- Lassen Sie die auszutauschende Birne aus der Halterung gleiten, ohne die Kontaktblättchen zu entstellen.



Per lubrificare la trasmissione è necessario ri- muovere il motore dal carrello motore nel se- guente modo:

- estrarre lateralmente la forcella che fissa il motore alla boccola del carrello motore (1)
- Sfilare verticalmente il motore (2).
- Per togliere il carrello motore dal telaio, levare la vite-perno centrale.

Pour lubrifier les organes de transmission il est nécessaire de détacher le moteur du bogie moteur comme suit:

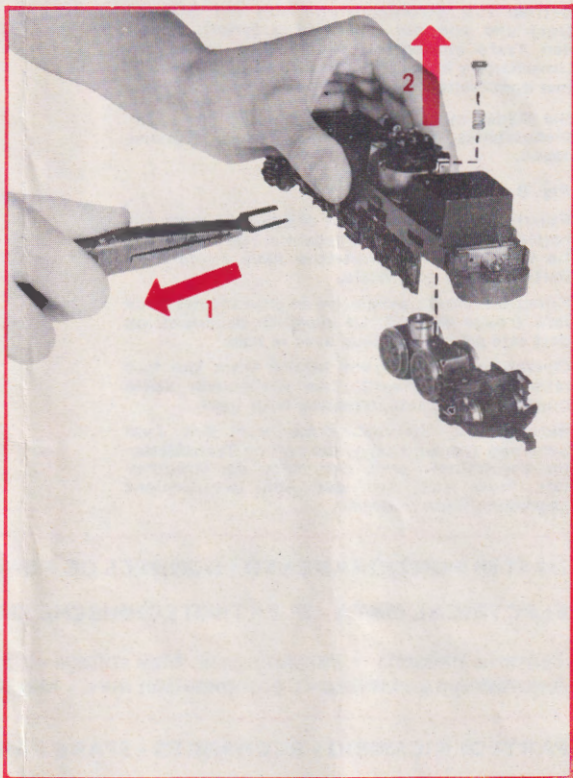
- Extraire latéralement la fourche qui fixe le moteur à la douille du bogie(1).
- Soulever le moteur (2).
- Pour détacher le bogie du châssis dévisser la vis-pivot centrale.

For lubricating the transmission system, one must separate the motor from the driving bogie as follows:

- Draw off laterally the fork fixing motor to bogie bush (1).
- Withdraw vertically the motor (2).
- For detaching the bogie from chassis undo the central pivot screw

Zur Schmierung des Antriebes muss der Motor wie folgt vom Triebdrehgestelle entfernt wer- den:

- das Gabelstück, welches den Motor an die Büchse des Triebdrehgestelles befestigt, sei- tlich herausziehen (1).
- den Motor seitlich herausnehmen (2).
- um das Triebdrehgestelle vom Rahmen abzuheben, muss der mittlere Schraubenstift entfernt werden.



Lubrificare gli ingranaggi con grasso Rivarossi 6208.

Lubrificare i supporti degli assi con olio Rivarossi 6209.

Lubrifier les engrenages avec de la graisse Rivarossi 6208.

Lubrifier les supports des essieux avec l'huile Rivarossi 6209.

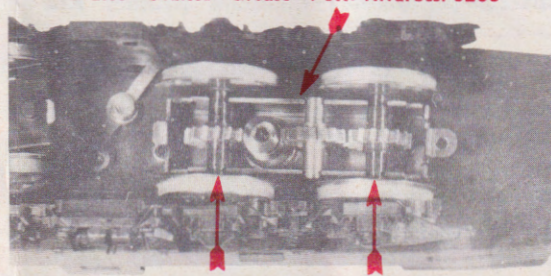
Lubricate the driving gears with Rivarossi 6208 grease.

Lubricate the axles bearing with Rivarossi 6209 oil.

Schmieren Sie die Getriebe mit dem Rivarossi- Fett Nr. 6208.

Olen Sie die Achsenlager mit dem Rivarossi-Öl Nr. 6209.

Grasso - Graisse - Grease - Fett: Rivarossi 6208



Olio - Huile - Oil - Öl: Rivarossi 6209

COMMUTATORE D'ALIMENTAZIONE - COMMUTEUR D'ALIMENTATION - COMMUTATION SWITCH

Fig. A

Funzionamento con presa di corrente dalla rotaia (rossa) e dalla linea aerea (verde) collegate al trasformatore. La levetta del commutatore deve essere dalla parte indicata con pantografo. Le ruote con molletta di presa di corrente del carrello folle devono essere collocate sulla rotaia rossa.

Fonctionnement avec prise de courant d'un rail (rouge) et de la caténaire (verte). Le commutateur doit être déplacé du côté indiqué avec pantographe. Les roues avec ressort prise de courant du bogie libre doivent poser sur le rail "rouge".

Operation with current intake from one rail (red) and overhead line (green). The changeover switch must be on the side indicated with pantograph. The wheels with pickup spring of the idler truck must run on the "red" rail.

Betrieb mit Stromabnahme von der Schiene (rot) und von der Oberleitung (grün), die an den Trafo angeschlossen sind. Der Hebel des Umschalters muss sich auf der mit Stromabnehmer angezeigten Seite befinden.

Die Räder mit Stromabnahmefedern des Laufdrehgestelles müssen auf der roten Schiene liegen.

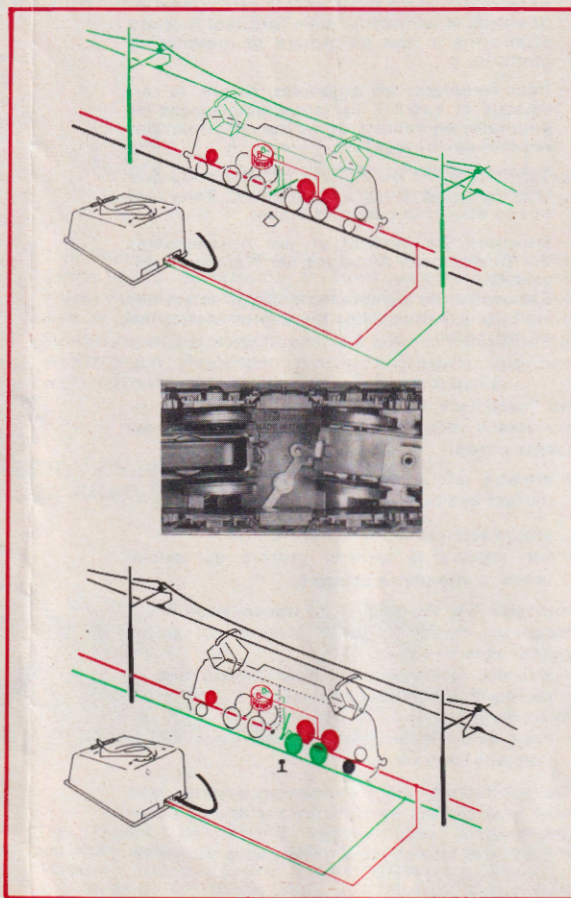
Fig. B

Funzionamento con presa di corrente dalle due rotaie (rossa e verde) collegate al trasformatore. La levetta del commutatore deve essere dalla parte indicata con rotaia.

Fonctionnement avec prise de courant des deux rails (rouge et vert). Le levier de commutation doit être du côté indiqué avec la voie.

Operation with current intake from the two rails (red and green). The changeover switch must be on the side indicated with track.

Betrieb mit Stromabnahme von den zwei Schienen (rot und grün) die an den Transformator angeschlossen sind. Der Hebel des Umschalters muss sich auf der von der Schiene angegebenen Seite befinden.



DATI DI FUNZIONAMENTO - DONNEES DE FONCTIONNEMENT

ELECTRICAL DATA - ELEKTROTECHNISCHE DATEN

Tensione massima — Tensione max- Max voltage - max. Spannung 12 V corr. cont. d.c.
Assorbimento massimo - Consommation max. - Max absorption - max. Aufnahme 0,40 Amp.

PARTI DI RICAMBIO - RECHANGES - SPARE PARTS - ERSATZTEILE

Lampadina - Ampoule - Bulb - Birne	Rivarossi 111096
Motore - Moteur - Motor - Motor	Rivarossi 114817
Spazzole per motore - Charbons - Brushes - Kohlebürsten	Rivarossi 109550

AVVERTENZA - ATTENTION - CAUTION - ACHTUNG

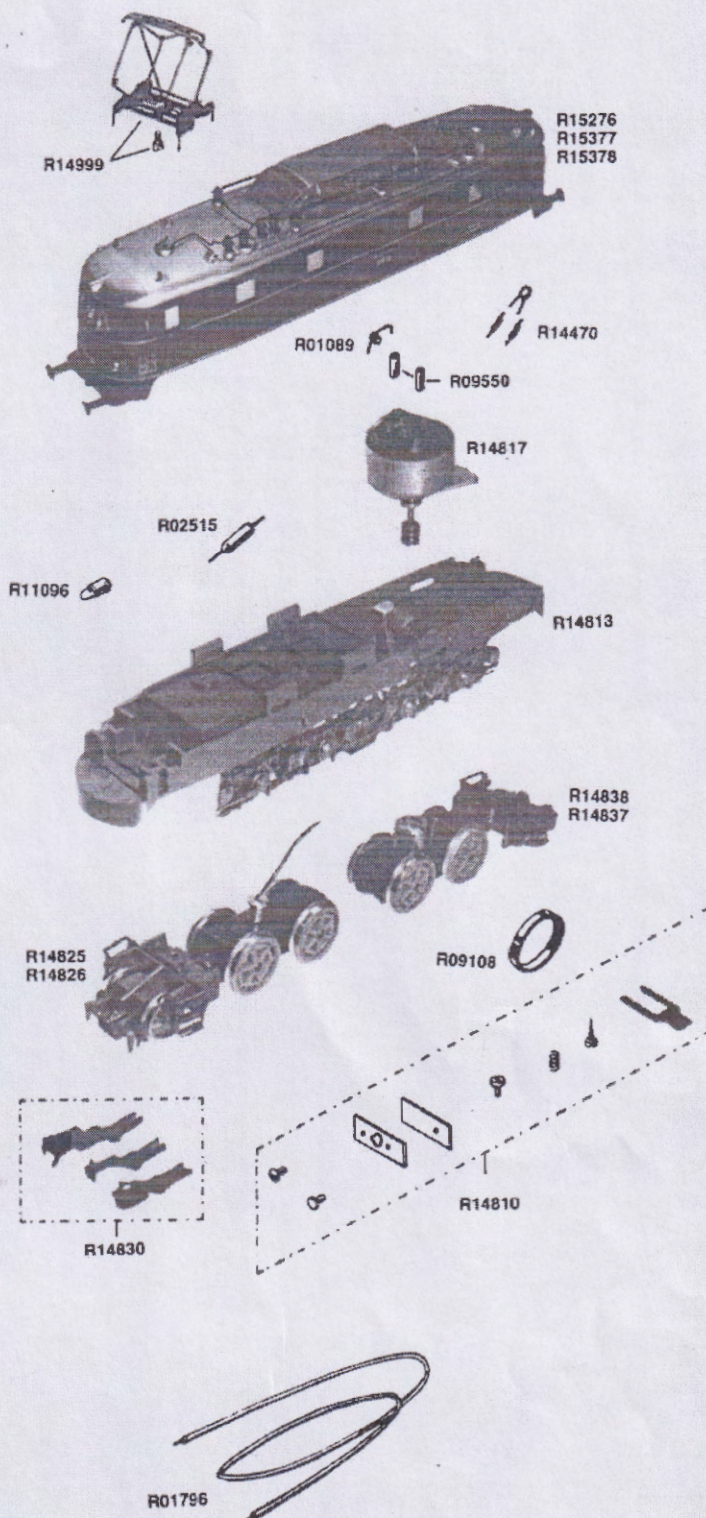
Per qualsiasi revisione al motore oppure per pezzi di ricambio originali, rivolgersi al proprio Rivenditore di fiducia.

Pour une révision au moteur ou bien pour obtenir des pièces de rechange originaux, veuillez Vous adresser à Votre fournisseur habituel.

If an overhaul of the motor was necessary or for any need of original spare parts please apply to your dealer.

Wenn eine Überholung des Motors notwendig wird oder wenn Sie Original-Ersatzteile benötigen, bitte wenden Sie sich an Ihren Händler.

Codice	Denominazione	Pezzi per conf.
R01089	Molla per spazzole motore	6
R01796	Cavetto unipolare ultraflessibile (colore nero)	10 mt.
R02515	Diodo per l'inversione delle luci	1
R09108	Anello di adesione per ruote Ø 18	12
R09550	Coppia spazzole (rame e metalcarbone) per motore	1 copp.
R11096	Lampadina 14 V	2
R14470	Dispositivi antidisturbo radio-Tv	1
R14810	Serie di viti, molle, respingenti, lamelle per illuminaz. e forcella fissaggio motore	1
R14813	Telaio completo di lamelle prendicorrente e commutatore	1
R14817	Motore completo di vite senza fine	1
R14825	Gruppo articolato completo di ruote folli per art. 1666 e 1667	1
R14826	Gruppo articolato completo di ruote folli per art. 1665	1
R14830	Serie di coppie di ganci (tre versioni)	1
R14838	Gruppo articolato completo di ruote motrici per art. 1665	1
R14857	Gruppo articolato completo di ruote motrici per art. 1666 e 1667	1
R14999	Pantografo con vite di fissaggio	2
R15276	Carrozzeria completa per art. 1665	1
R15377	Carrozzeria completa per art. 1666	1
R15378	Carrozzeria completa per art. 1667	1



Sostituisce ed annulla la pag. 3-E/HO - 1988